



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2024/2025	Semestre	2º
Código da unidade curricular	PORT4104-421/422/423		
Nome da unidade curricular	História e Cultura dos Países Lusófonos		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	2	Horas lectivas presenciais	30h
Nome de docente	Cristina Osswald	E-mail	mcosswald@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B208, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6598

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

A unidade curricular de História e Cultura dos Países Lusófonos de Portugal I realiza uma contextualização ou panorâmica da história e da cultura dos países lusófonos fundamental para a compreensão da formação e da evolução da língua portuguesa nestes contextos geográficos, a partir dos Descobrimentos e tendo a época contemporânea como término. Nesse sentido, será explicada a evolução da lusofonia, em especial, nos seus aspectos históricos e culturais nos sete países da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) entre os Descobrimentos e o séc. XXI. A Revolução do 25 de Abril de 1974 com a consequente independência das colónias portuguesas e a posterior formação dos CPLP foi seguramente um marco fundamental para a afirmação das especificidades históricas e culturais, mas também dos aspectos comuns a todos os países e contextos lusófonos. A terceira parte que insere os CPLP e a lusofonia no mundo global do séc. XXI.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Compreensão dos aspectos principais da evolução do conceito de lusofonia numa perspectiva diacrónico – geográfica e tendo a história e a cultura como componentes essenciais
M2.	Domínio da metalinguagem histórica e cultural e dos conceitos operativos usada nesta área do conhecimento
M3.	Identificação dos aspectos culturais mais significativos nos países de língua portuguesa
M4.	Identificação das principais figuras e dos acontecimentos mais marcantes da história e da cultura de países de língua portuguesa
M5.	Reconhecimento das especificidades da cultura e da história de cada um dos países lusófonos e sua inserção num contexto do mundo global



M6.	Construção de opiniões críticas e reflexivas relativas aos temas em estudo
-----	--

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.						
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).						
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.						
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.						
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.						
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).						
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de chinês, literatura chinesa, direito, etc.						
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).						
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	✓	✓	✓	✓	✓	✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Apresentação da professora, dos alunos, do programa, dos métodos de estudo, da organização das aulas, dos objetivos principais da UC, das metodologias próprias desta área do conhecimento e ainda das suas formas de avaliação;	2
2	Os Descobrimientos Portugueses I	2



3	A Presença de Portugal no mundo entre os Descobrimentos e a Revolução do 25 de Abril e 1974	2
4	A Revolução do 25 de Abril de 1974 e a formação dos CPLP	2
5	Os CPLP e a sua relação com outros contextos lusófonos	2
6	História e cultura do Brasil I	2
7	História e cultura do Brasil II	2
8	História e cultura de Timor Leste	2
9	A história e a cultura de Angola	2
10	A história e a cultura de Cabo Verde	2
11	A história e a cultura da Guiné Bissau	2
12	A história e a cultura de Moçambique	2
13	A história e a cultura de S. Tomé e Príncipe	2
14-15	Resumo da matéria leccionada na UC e preparação do Exame Final Exame Final	4

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. Apresentação e discussão de powerpoints	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Leitura e discussão de pequenos textos	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. Realização de trabalho colectivo escrito e sua apresentação oral	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:



Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Avaliação oral	40%	M1-M6
A2. Trabalho colectivo	20%	M1-M6
A3. Exame Final	40%	M1-M6

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.



LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bethencourt, Francisco e Chaudhuri, Kirti (Coord.), 1998-1999, *História da Expansão Portuguesa*, 5 vols., Lisboa, Círculo dos Leitores.

Cristóvão, Fernando (coord.), 2005, *Dicionário Temático de Lusofonia*, 1ª Edição, Lisboa, Texto Editores.

Thomaz, Luís Filipe Reis, 1994, *De Ceuta a Timor*, Lisboa, Diffel.

Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, <https://www.cplp.org/>

Museu Virtual da Lusofonia,

<https://www.museuvirtualdalusofonia.com/biblioteca/descobertas-descobrimientos-e-expansao-viagem-e-travessia-portugalidade-e-lusofonia/>

[DGPC | Centro Histórico de Macau, patrimoniocultural.gov.pt](http://dgpc.mtao.gov.mo/)

HPIP, Património de Influência Portuguesa no Mundo, <https://hPIP.org/pt/>

Portal da Lusofonia <http://www.portal-lusofonia.org/>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.